

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος,² τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων³ ἐν θεῷ **1**
πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν
καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν⁴ τῷ θεῷ πάντοτε⁵ περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν⁶ ὑμῶν ποιοῦμενοι **2**
ἐπὶ τῶν προσευχῶν⁷ ἡμῶν, ἀδιαλείπτως⁸ μνημονεύοντες⁹ ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς **3**
πίστεως, καὶ τοῦ κόπου¹⁰ τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς ὑπομονῆς¹¹ τῆς ἐλπίδος τοῦ
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν¹² τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, **4**
ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν ἐκλογὴν¹³ ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν **5**
οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι

¹ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, οὐ, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεὺς, ἑως, ὁ, Thessalonian. ⁴ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ⁵ πάντοτε, always, at all times. ⁶ μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁷ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ⁸ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ⁹ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁰ κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ¹¹ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹² ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ¹³ ἐκλογή, ἡς, ἡ, (divine) selection, choice.

ἀγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ¹ πολλῇ, καθὼς οἴοι² ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι'
ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ³ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον 6
ἐν θλίψει⁴ πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς τύπους⁵ 7
πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ⁶ καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.⁷ Ἀφ' ὑμῶν γὰρ 8
ἐξήχηται⁸ ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ⁶ καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,⁷
ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν θεὸν ἐξελέλυθεν, ὥστε μὴ
χρεῖαν⁹ ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν¹⁰ ὁποῖαν¹¹ 9
εἴσοδον¹² ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε¹³ πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν
εἰδώλων,¹⁴ δουλεύειν¹⁵ θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ,¹⁶ καὶ ἀναμένειν¹⁷ τὸν υἱὸν αὐτοῦ 10
ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον¹⁸ ἡμᾶς ἀπὸ
τῆς ὀργῆς¹⁹ τῆς ἐρχομένης.

¹ πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. ² οἶος, such as, of what kind. ³ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ⁴ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ⁵ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ⁶ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁷ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ⁸ ἐξηγέω, sound out. ⁹ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ¹⁰ ἀπαγγέλλω, announce, report. ¹¹ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ¹² εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. ¹³ ἐπιστρέφω, turn to, return. ¹⁴ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ¹⁵ δουλεύω, serve, am a slave. ¹⁶ ἀληθινός, true, genuine. ¹⁷ ἀναμένω, wait for, expect. ¹⁸ ῥύομαι, rescue, save. ¹⁹ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον¹ ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ² **2**
 γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες³ καὶ ὑβρισθέντες,⁴ καθὼς οἶδατε, ἐν Φιλίπποις,⁵ **2**
 ἐπαρρησιασάμεθα⁶ ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ
 ἐν πολλῷ ἀγῶνι.⁷ Ἡ γὰρ παράκλησις⁸ ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,⁹ οὐδὲ ἐξ **3**
 ἀκαθαρσίας,¹⁰ οὔτε ἐν δόλῳ·¹¹ ἀλλὰ καθὼς δεδοκιμάσμεθα¹² ὑπὸ τοῦ θεοῦ **4**
 πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἄνθρωποις ἀρέσκοντες,¹³
 ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ δοκιμάζοντι¹² τὰς καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γὰρ ποτε¹⁴ ἐν λόγῳ **5**
 κολακείας¹⁵ ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει¹⁶ πλεονεξίας·¹⁷ θεὸς
 μάρτυς·¹⁸ οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ ἄλλων, **6**
 δυνάμενοι ἐν βάρει¹⁹ εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' ἐγενήθημεν ἡπιοὶ²⁰ ἐν **7**
 μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς²¹ θάλπη²² τὰ ἐαυτῆς τέκνα· οὕτως,²³ ὁμειρόμενοι²⁴ **8**
 ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν²⁵ μεταδοῦναι²⁶ ὑμῖν οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ

¹ εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. ² κενός, empty, vain. ³ προπάσχω, suffer previously. ⁴ ὑβρίζω, mistreat, insult. ⁵ Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. ⁶ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ⁷ ἀγών, ὁ, struggle, fight. ⁸ παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. ⁹ πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹⁰ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹¹ δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. ¹² δοκιμάζω, prove, approve. ¹³ ἀρέσκω, please, serve. ¹⁴ ποτέ, once, at some time. ¹⁵ κολακεία, ας, ἡ, flattery. ¹⁶ πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. ¹⁷ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ¹⁸ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹⁹ βάρος, ους, τό, burden, weight. ²⁰ ἡπιος, gentle, mild. ²¹ τροφός, οὔ, ἡ, nurse, mother. ²² θάλπω, cherish, comfort. ²³ οὕτως, thus, so. ²⁴ ὁμειρόμαι, long for, desire earnestly. ²⁵ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²⁶ μεταδίδωμι, give a share of, share.

καὶ τὰς ἐαυτῶν ψυχὰς, διότι¹ ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε. Μνημονεύετε² γάρ, 9
 ἀδελφοί, τὸν κόπον³ ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον·⁴ νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι,
 πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι⁶ τινὰ ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ
 θεοῦ. Ὑμεῖς μάρτυρες⁷ καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως⁸ καὶ δικαίως⁹ καὶ ἀμέμπτως¹⁰ ὑμῖν 10
 τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν· καθάπερ¹¹ οἴδατε ὡς ἓνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς 11
 πατὴρ τέκνα ἐαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι¹² καὶ 12
 μαρτυρόμενοι,¹³ εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως¹⁴ τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς
 εἰς τὴν ἐαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν¹⁵ τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,¹⁶ ὅτι παραλαβόντες¹⁷ 13
 λόγον ἀκοῆς¹⁸ παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς
 ἐστὶν ἀληθῶς,¹⁹ λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται²⁰ ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ὑμεῖς 14
 γὰρ μιμηταὶ²¹ ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ

¹ διότι, because, on this account. ² μνημονεύω, remember, make mention of. ³ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁴ μόχθος, ου, ὁ, toil, hardship. ⁵ ἐργάζομαι, work, word. ⁶ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ⁷ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ⁸ ὁσίως, devoutly, piously. ⁹ δικαίως, righteously, justly. ¹⁰ ἀμέμπτως, blamelessly. ¹¹ καθάπερ, even as, just as. ¹² παραμυθέομαι, encourage, comfort. ¹³ μαρτύρομαι, affirm, testify. ¹⁴ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ¹⁵ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ¹⁶ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ¹⁷ παραλαμβάνω, receive, take. ¹⁸ ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. ¹⁹ ἀληθῶς, truly, really. ²⁰ ἐνεργέω, work, effect. ²¹ μιμητής, οὔ, ὁ, imitator.

Ἰουδαία¹ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε² καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων
 συμφυλετῶν,³ καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν κύριον 15
 ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,⁴ καὶ
 θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,⁵ καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,⁶ κωλύόντων⁷ ἡμᾶς τοῖς 16
 ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι⁸ αὐτῶν τὰς ἀμαρτίας
 πάντοτε:⁹ ἔφθασεν¹⁰ δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργή¹¹ εἰς τέλος.¹²

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες¹³ ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, προσώπῳ οὐ 17
 καρδία, περισσοτέρως¹⁴ ἐσπουδάσαμεν¹⁵ τὸ πρόσωπον ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ
 ἐπιθυμίᾳ:¹⁶ διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ¹⁷ καὶ 18
 δῖς,¹⁸ καὶ ἐνέκοψεν¹⁹ ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς. ²⁰ Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος²¹ 19
 καυχήσεως;²² Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἐμπροσθεν²³ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ

¹ Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. ² πάσχω, suffer, am acted upon. ³ συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. ⁴ ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. ⁵ ἀρέσκω, please, serve. ⁶ ἐναντίος, opposite, hostile. ⁷ κωλύω, forbid, hinder. ⁸ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ⁹ πάντοτε, always, at all times. ¹⁰ φθάνω, come before another, anticipate. ¹¹ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ¹² τέλος, ους, τό, end, purpose. ¹³ ἀπορφανίζω, make an orphan of. ¹⁴ περισσῶς, abundantly, exceedingly. ¹⁵ σπουδάζω, hasten, be eager. ¹⁶ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ¹⁷ ἄπαξ, once, once for all. ¹⁸ δῖς, twice. ¹⁹ ἐγκόπτω, impede, detain. ²⁰ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ²¹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²² καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. ²³ ἐμπροσθεν, in front of, before (gen).

αὐτοῦ παρουσία; ¹ Ὑμεῖς γὰρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά. 20

Διὸ μηκέτι ² στέγοντες, ³ εὐδοκήσαμεν ⁴ καταλειφθῆναι ⁵ ἐν Ἀθήναις ⁶ μόνοι, καὶ 3

ἐπέμψαμεν Τιμόθεον ⁷ τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον ⁸ τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν ⁹

ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι ¹⁰ ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι

ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ μηδένα σαίνεισθαι ¹¹ ἐν ταῖς θλίψεσιν ¹² ταύταις: 3

αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα. ¹³ Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν, 4

προελέγομεν ¹⁴ ὑμῖν ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι, ¹⁵ καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. 5

Διὰ τοῦτο κἀγώ, μηκέτι ² στέγων, ³ ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν,

μήπως ¹⁶ ἐπείρασεν ¹⁷ ὑμᾶς ὁ πειράζων, ¹⁷ καὶ εἰς κενὸν ¹⁸ γένηται ὁ κόπος ¹⁹ ἡμῶν. 6

Ἄρτι ²⁰ δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου ⁷ πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ εὐαγγελισαμένου ἡμῖν

τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε μνηΐαν ²¹ ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ²²

¹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ² μηκέτι, no longer. ³ στέγω, endure, bear. ⁴ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ⁵ καταλείπω, leave, leave behind. ⁶ Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. ⁷ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ⁸ διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. ⁹ συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. ¹⁰ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹¹ σαίνω, move, disturb. ¹² θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹³ κείμαι, lie, be laid. ¹⁴ προλέγω, say beforehand, forewarn. ¹⁵ θλίβω, press, oppress. ¹⁶ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ¹⁷ πειράζω, test, tempt. ¹⁸ κενός, empty, vain. ¹⁹ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ²⁰ ἄρτι, now, just now. ²¹ μνηΐα, ας, ἡ, remembrance, mention. ²² πάντοτε, always, at all times.

ἐπιποθοῦντες¹ ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ² καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς: διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, 7

ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει³ καὶ ἀνάγκῃ⁴ ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως:

ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε⁵ ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν⁶ δυνάμεθα 8

τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι⁷ περὶ ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς

ἔμπροσθεν⁸ τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι⁹ εἰς 10

τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, καὶ καταρτίσαι¹⁰ τὰ ὑστερήματα¹¹ τῆς πίστεως

ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, κατευθύναι 11

τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς: ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι¹³ καὶ περισσεύσαι¹⁴ τῇ 12

ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ² καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ 13

στηρίξαι¹⁵ ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους¹⁶ ἐν ἀγιωσύνῃ,¹⁷ ἔμπροσθεν⁸ τοῦ θεοῦ

καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ¹⁸ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ

¹ ἐπιποθέω, long for, strain after. ² καθάπερ, even as, just as. ³ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ⁴ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁵ στήκω, stand, stand fast. ⁶ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁷ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ⁸ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ⁹ δεόμαι, ask, request. ¹⁰ καταρτίζω, mend, fit. ¹¹ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹² κατευθύνω, lead, direct. ¹³ πλεονάζω, superabound, make to abound. ¹⁴ περισσεύω, abound, be rich. ¹⁵ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁶ ἄμεμπτος, blameless. ¹⁷ ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. ¹⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ καθὼς 4

παρελάβετε¹ παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ ἀρέσκειν² θεῷ, ἵνα

περισσεύητε³ μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας παραγγελίας⁴ ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ 2

κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ ἐστιν θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός⁵ ὑμῶν, ἀπέχεσθαι 3

ὑμᾶς ἀπὸ τῆς πορνείας·⁷ εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος⁸ κτᾶσθαι⁹ ἐν 4

ἁγιασμῷ⁵ καὶ τιμῇ,¹⁰ μὴ ἐν πάθει¹¹ ἐπιθυμίας,¹² καθάπερ¹³ καὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ 5

εἰδότα τὸν θεόν· τὸ μὴ ὑπερβαίνειν¹⁴ καὶ πλεονεκτεῖν¹⁵ ἐν τῷ πράγματι¹⁶ τὸν 6

ἀδελφὸν αὐτοῦ· διότι¹⁷ ἔκδικος¹⁸ ὁ κύριος περὶ πάντων τούτων, καθὼς καὶ

προείπομεν¹⁹ ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.²⁰ Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ 7

ἀκαθαρσίᾳ,²¹ ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.⁵ Τοιγαροῦν²² ὁ ἀθετῶν²³ οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ,²³ 8

¹ παραλαμβάνω, receive, take. ² ἀρέσκω, please, serve. ³ περισσεύω, abound, be rich. ⁴ παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ⁵ ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ⁶ ἀπέχω, received, obtain. ⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁸ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ⁹ κτάομαι, acquire, win. ¹⁰ τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ¹¹ πάθος, ους, τό, suffering, pain. ¹² ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ¹³ καθάπερ, even as, just as. ¹⁴ ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. ¹⁵ πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. ¹⁶ πᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ¹⁷ διότι, because, on this account. ¹⁸ ἔκδικος, ου, ὁ, avenging, punishing. ¹⁹ προλέγω, say beforehand, forewarn. ²⁰ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ²¹ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ²² τοιγαροῦν, consequently, therefore. ²³ ἀθετέω, reject, annul.

ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας¹ οὐ χρεῖαν² ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς 9

θεοδίδακτοί³ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς πάντας 10

τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.⁴ Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί,

περισσεύειν⁵ μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι⁶ ἡσυχάζειν,⁷ καὶ πράσσειν⁸ τὰ ἴδια, καὶ 11

ἐργάζεσθαι⁹ ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν·¹⁰ ἵνα 12

περιπατῇτε εὐσχημόνως¹¹ πρὸς τοὺς ἔξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν² ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,¹² ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,¹³ ἵνα μὴ 13

λυπῆσθε,¹⁴ καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι 14

Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς κοιμηθέντας¹³ διὰ τοῦ

Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ 15

¹ φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. ² χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. ³ θεοδίδακτος, taught by God. ⁴ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ⁵ περισσεύω, abound, be rich. ⁶ φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. ⁷ ἡσυχάζω, be still, be silent. ⁸ πράσσω, do, perform. ⁹ ἐργάζομαι, work, word. ¹⁰ παραγγέλλω, order, command. ¹¹ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ¹² ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹³ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁴ λυπέω, grieve, pain.

ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι¹ εἰς τὴν παρουσίαν² τοῦ κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν³
 τοὺς κοιμηθέντας.⁴ Ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι,⁵ ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,⁶ 16
 καὶ ἐν σάλπιγγι⁷ θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ
 ἀναστήσονται πρῶτον· ἔπειτα⁸ ἡμεῖς οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,¹ ἅμα⁹ σὺν 17
 αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα¹⁰ ἐν νεφέλαις¹¹ εἰς ἀπάντησιν¹² τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα:¹³ καὶ
 οὕτως πάντοτε¹⁴ σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς 18
 λόγοις τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρειάν¹⁵ ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι. 5

Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς¹⁶ οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς¹⁷ ἐν νυκτὶ οὕτως
 ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια,¹⁸ τότε αἰφνίδιος¹⁹ αὐτοῖς 3
 ἐφίσταται²⁰ ὄλεθρος,²¹ ὥσπερ²² ἡ ὥδιν²³ τῇ ἐν γαστρὶ²⁴ ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ

¹ περιλείπω, leave behind. ² παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ³ φθάνω, come before another, anticipate. ⁴ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁵ κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. ⁶ ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel. ⁷ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ⁸ ἔπειτα, then, after this. ⁹ ἅμα, at the same time. ¹⁰ ἀρπάζω, seize, snatch. ¹¹ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹² ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. ¹³ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹⁴ πάντοτε, always, at all times. ¹⁵ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ¹⁶ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ¹⁷ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ¹⁸ ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. ¹⁹ αἰφνίδιος, sudden, unexpected. ²⁰ ἐφίστημι, stand over, come upon. ²¹ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ²² ὥσπερ, just as, even as. ²³ ὥδιν, ἱνος, ἡ, birth pang, agony. ²⁴ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb.

ἐκφύγωσιν.¹ Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει,² ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὥς 4
κλέπτῃς³ καταλάβῃ:⁴ πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας: οὐκ ἐσμὲν 5
νυκτὸς οὐδὲ σκότους:² ἄρα⁵ οὖν μὴ καθεύδωμεν⁶ ὥς καὶ οἱ λοιποί, ἀλλὰ 6
γρηγορώμεν⁷ καὶ νήφωμεν.⁸ Οἱ γὰρ καθεύδοντες⁶ νυκτὸς καθεύδουσιν:⁶ καὶ οἱ 7
μεθυσκόμενοι,⁹ νυκτὸς μεθύουσιν.¹⁰ Ὑμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,⁸ 8
ἐνδυσάμενοι¹¹ θώρακα¹² πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,¹³ ἐλπίδα
σωτηρίας.¹⁴ Ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν,¹⁵ ἀλλ' εἰς περιποίησιν¹⁶ 9
σωτηρίας¹⁴ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, 10
ἵνα, εἴτε γρηγορώμεν⁷ εἴτε καθεύδωμεν,⁶ ἅμα¹⁷ σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ 11
παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε¹⁸ εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

¹ ἐκφεύγω, flee away, flee out. ² σκότος, οὐς, τό, darkness. ³ κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ⁴ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ⁵ ἄρα, so, then. ⁶ καθεύδω, sleep. ⁷ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁸ νήφω, be sober, abstain from wine. ⁹ μεθύσκω, make drunk. ¹⁰ μεθύω, be drunken, am drunk. ¹¹ ἐνδύω, put on, clothe. ¹² θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹³ περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ¹⁴ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹⁵ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ¹⁶ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ¹⁷ ἅμα, at the same time. ¹⁸ οἰκοδομέω, build up, construct.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας¹ ἐν ὑμῖν, καὶ 12
 προῖσταμένους² ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας³ ὑμᾶς, καὶ ἡγεῖσθαι⁴ αὐτοὺς 13
 ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε⁵ ἐν ἑαυτοῖς. 14
 Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε³ τοὺς ἀτάκτους,⁶ παραμυθεῖσθε⁷
 τοὺς ὀλιγοψύχους,⁸ ἀντέχεσθε⁹ τῶν ἀσθενῶν,¹⁰ μακροθυμεῖτε¹¹ πρὸς πάντας. 15
 Ὅρατε μή τις κακὸν ἀντὶ¹² κακοῦ τινὶ ἀποδῶ:¹³ ἀλλὰ πάντοτε¹⁴ τὸ ἀγαθὸν
 διώκετε¹⁵ καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε¹⁴ χαίρετε: ἀδιαλείπτως¹⁶ 16
 προσεύχεσθε: ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε:¹⁷ τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ 18
 εἰς ὑμᾶς. Τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε:¹⁸ προφητείας¹⁹ μὴ ἐξουθενεῖτε:²⁰ πάντα δὲ 19
 δοκιμάζετε:²¹ τὸ καλὸν κατέχετε:²² ἀπὸ παντὸς εἵδους²³ πονηροῦ ἀπέχεσθε.²⁴ 22

¹ κοπιᾶω, toil, labor. ² προῖστημι, rule. ³ νουθετέω, admonish, exhort. ⁴ ἡγέομαι, lead, be chief. ⁵ εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. ⁶ ἀτακτος, disorderly, unruly. ⁷ παραμυθέομαι, encourage, comfort. ⁸ ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. ⁹ ἀντέχομαι, hold, hold fast. ¹⁰ ἀσθενής, weak, infirm. ¹¹ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ¹² ἀντί, instead of, in place of. ¹³ ἀποδίδωμι, give back, pay. ¹⁴ πάντοτε, always, at all times. ¹⁵ διώκω, pursue, persecute. ¹⁶ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ¹⁷ εὐχαριστεῖω, give thanks, thank. ¹⁸ σβέννυμι, quench, extinguish. ¹⁹ προφητεία, ας, ή, prophecy. ²⁰ ἐξουθενέω, despise, ignore. ²¹ δοκιμάζω, prove, approve. ²² κατέχω, hold back, hold fast. ²³ εἶδος, ος, τό, form, sight. ²⁴ ἀπέχω, received, obtain.

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι¹ ὑμᾶς ὁλοτελεῖς² καὶ ὁλόκληρον³ ὑμῶν τὸ 23

πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως⁴ ἐν τῇ παρουσίᾳ⁵ τοῦ κυρίου ἡμῶν

Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθεῖη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς καὶ ποιήσει. 24

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι⁶ ἁγίῳ. Ὁρκίζω⁷ ὑμᾶς τὸν κύριον, 26

ἀναγνωσθῆναι⁸ τὴν ἐπιστολὴν⁹ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν. 28

¹ ἀγιάζω, make holy, consecrate. ² ὁλοτελής, in every way complete, perfect. ³ ὁλόκληρος, whole, complete. ⁴ ἀμέμπτως, blamelessly. ⁵ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁶ φίλημα, τος, τό, kiss. ⁷ ὀρκίζω, adjure, implore. ⁸ ἀναγινώσκω, read. ⁹ ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch.